

Л. И. КАЛИНИНА (Ижевск)

## УПОТРЕБЛЕНИЕ УДМУРТСКОЙ ФОРМЫ ОТГЛАГОЛЬНОГО ИМЕНИ НА *-(о)но* В ПРЕДИКАТИВНОЙ ФУНКЦИИ

Форма отглагольного имени на *-(о)но* в современном удмуртском языке употребляется в двух основных функциях — определения и сказуемого. В роли определения принадлежность ее к причастиям несомненна, в ней проявляются признаки прилагательного и глагола (см., например, ГСУЯ 1962 : 264—6; Серебренников 1963 : 298). В роли сказуемого в удмуртском языкознании ее именуют по-разному: то причастием (ГСУЯ 1970 : 115, 139, 143) или причастием долженствования (Тепляшина 1970 : 240), то безличным глаголом (ГСУЯ 1962 : 195; ГСУЯ 1974 : 94), то употребляют нейтральный термин «отглагольное имя» (Wiedemann 1851 : 143; Stipa 1960 : 142, 155—7).

В статье предпринимается попытка проследить значения этой формы в функции сказуемого с целью уточнения ее категориальной сущности. Мы будем называть ее пока условно отглагольным именем, хотя, как это выяснится в дальнейшем, в абсолютном большинстве случаев эта форма выступает как слово с глагольной семантикой и только в одном случае как слово с преобладающей именной семантикой.

1. Сказуемое, выраженное отглагольным именем на *-(о)но*, наиболее часто имеет значение долженствования, которое реализуется как в односоставных, так и в двусоставных предложениях. Субъект действия в односоставных предложениях может быть не выражен или выражен дательным, реже родительным падежом существительного или местоимения (Stipa 1960 : 155; ГСУЯ 1970 : 115). Примеры без выраженного субъекта: *Пырон понна, кызь ныль бал люкано* (Крас. III 17) 'Чтобы поступить, необходимо набрать двадцать четыре балла'; *Маин ваньзэ валэктоно?* (Арх. II 132) 'Чем все объяснить?'. Примеры с субъектом в дательном падеже: *Ма кароно мыным?* (Арх. I 256) 'Что мне делать?'; *Солы азьпалан мыноно* (Арх. II 188) 'Ему надо идти впереди'. Примеры с субъектом в родительном падеже: *Ву милям нуллоно ёвёл, водопроводэти лыктэ* (Арх. II 55) 'Воду нам (букв. у нас) не надо носить, идет через водопровод'; *Милям тани Алёшкаез дышетоно* (Крас. III 8) 'Нам вот Алешку надо учить'.

Примеры в двусоставных предложениях: *Паймисько, малы одно ик мон сое кышъяно?* (Арх. I 113) 'Удивляюсь, почему именно я должна его штопать?'; *Кыче солэмо луод меда: кышноез нылли ваёно, нош со олокыти мурт ужен ветлэ* (Крас. II 109) 'Какое сердце нужно иметь: жена рожать должна, а он ходит где-то по чужим делам'.

При употреблении без вспомогательного глагола отглагольное имя выражает действие, относящееся к будущему времени. Для обозначения прошедшего времени используется вспомогательный глагол *вал* 'было; был; была': *Нош милемлы, Казане мыныса, мукет республикае кошконо вал* (Самс. 8) 'А нам, поехав в Казань, надо было уезжать в другую республику'.

При отглагольном имени может употребляться отрицательное слово *öвöл 'не'*: *Иырез мыкыртоно öвöл, вылланы учконо* (Арх. II 47) 'Нельзя вешать голову, надо смотреть вверх'.

Как правило, значения отглагольного имени на -(о)но в функции сказуемого в коми языке передаются инфинитивом на -ны (Stipa 1960 : 157, 160 и др.). Примеры со значением долженствования: *Кытчö мянлы мунны?* 'Куда нам идти?'; *Ветлыны-ö сэтчö?* 'Сходить ли туда?' (СКЯ 1967 : 159). В марийском языке это же значение передается инфинитивом на -ман: *Ты чодраште мыланна кайман да чодра вошт кайше шоссе авырен шындыман* 'Нам надо пойти в этот лес и преградить шоссе, идущее через лес'. Значение долженствования в марийском языке выражается также причастиями будущего времени (Пенгитов 1951 : 173; Учаев 1958 : 160): *Вашке Карканов толшаш* 'Скоро должен придти Карканов' (Пенгитов 1951 : 173). Последние в марийском языке могут сочетаться со связкой *ыле* 'было' для выражения временного значения: *Эрлашым эрденак мыланна Юл векыла лектын кайшаш ыле* 'На другой день утром же нам надо было отправиться к Волге' (Учаев 1958 : 165).

2. Сочетания отглагольного имени на -(о)но со вспомогательным глаголом *луыны* 'прийтись, приходиться' имеют значение вынужденности, вынужденной необходимости что-то сделать, делать (ГСУЯ 1970 : 139). Вспомогательный глагол в данном случае является модальным и может употребляться во всех временах и наклонениях, в положительной и отрицательной формах, во всех лицах и числах, за исключением безличных предложений, где употребляется лишь 3-е лицо ед. числа. Примеры в двусоставных предложениях: *Эриктэм лулзылоно луэ Данюка* (Мед. III 116) 'Невольно Данюке приходится вздыхать'; *Олексан, таосын чоштон но мыноно луод* (Крас. II 97) 'Александр, вместе с ними и тебе придется идти'.

В односоставных предложениях такое сказуемое употребляется в основном в определено-личных и безличных предложениях. Примеры определено-личных предложений: *Та ужын туж трос интыостй ветлоно луисько* (Самс. 5) 'С этой работой мне приходится ездить по многим местам'; *Пунэмано луим* (Арх. I 77) 'Нам пришлось заниматься'. Примеры безличных предложений: *Та сярись Долыхен вераськоно луоз* (Мед. I 118) 'Об этом придется поговорить с Долыхом'; *Ну, öжыт вожез поттоно луиськиз* (Самс. 74) 'Ну, пришлось немного погневаться'; *Солы ошен пумиськоно öз луы* (Арх. I 156) 'Ему не пришлось встретиться с быком'.

Вместо сочетания *öз луы* в разговорном языке иногда встречается в том же значении *öйлась*: *Кема возьмано öйлась* (Крас. III 115) 'Не пришлось долго ждать'.

В коми языке значение вынужденности передается сказуемым, выраженным сочетанием инфинитива с модальным глаголом *лоны* 'прийтись': *Сылы лои мунны* 'Ему пришлось уйти' (СКЯ 1967 : 35).

3. Сказуемое, выраженное сочетанием отглагольного имени на -(о)но с модальным глаголом *кариськыны, карыны* 'решиться, решить' имеет значение волеизъявления, решения что-то сделать. Оно употребляется как в односоставных (определено-личных), так и в двусоставных предложениях. Примеры: *Юано кариськи* (Дан. 25) 'Решил (я) спросить'; *Ас визьмыныз улоно кариськиз* (Крас. II 115) 'Решил (он) жить своим умом'; *Кыш та нуналэ шырез яке тылобурдоез ньылоно кариз, вылды* (Мед. I 106) 'Змея в этот день, вероятно, решила проглотить мышь или маленькую птичку'.

Нам встретился лишь один случай сочетания отглагольного имени на -(о)но со вспомогательным глаголом *карыны* 'делать', которое обо-



значает побуждение совершить действие: *Грачевлэн кылъёсыз юн ик малпаськоно каризы Матюшез* (Пет. 18) 'Слова Грачева заставили Матвея крепко задуматься'. Здесь сочетание *малпаськоно каризы* синонимично понудительному глаголу *малпаськытйзы* 'заставили задуматься', ср. *Пересь Офоньлэн кылъёсыз малпаськытылйзы* (ГСУЯ 1962 : 230) 'Слова старика Афони заставляли задумываться'.

4. Отглагольное имя на *-(о)но* в функции сказуемого придаточного предложения может передавать условное значение. В. М. Вахрушев отметил возможность выражения сказуемого в предложениях реального условия инфинитивом на *-(ы)ны* (ГСУЯ 1974 : 93). Однако для удмуртского языка более характерным представляется использование в таких предложениях отглагольно-именной формы на *-(о)но*. Чаще всего такие предложения односоставные и переводятся на русский язык инфинитивными предложениями. Примеры. *Монэ фермае пуктоно ке, кудзе ке но дояркаез мозмытоно* (Вор. 42) 'Если меня назначить на ферму, надо освободить какую-нибудь доярку'; *Толалтэя чаклано ке, туэ зоръёс луыны кулэ өвёл кадъ* (Крас. II 125) 'Если судить по зиме, нынче вроде бы не должно быть дождей'; *Нылпиос сярись верано ке, Павел Ермолаевич узыр соосын* (Арх. III 163) 'Если говорить о детях, Павел Ермолаевич ими богат'. Двусоставное предложение: *Эх, мылкыд каньыл ке луоно, таёе куазьлы шумпотыса синмыд ой тырысал* (Крас. III 23) 'Ах, если бы было хорошее настроение, радуясь такой природе, не нагляделся бы'. В последнем глагол-сказуемое главного предложения стоит в форме сослагательного наклонения, сказуемое в форме на *-оно* придаточного предложения выражает нереальное условие.

В коми языке в данном случае употребляются инфинитивные предложения с союзом *кө* 'если': *Кöинъясьсь кө повны, вöрö не ветлыны* 'Если волков бояться, в лес не ходить' (СКЯ 1967 : 163). В марийском языке — инфинитивные предложения со сказуемым, выраженным инфинитивом на *-ман*: *Пире деч лüдман гын, чодрашкыжат пурьман огыл* 'Волков бояться — в лес не ходить' (Учаев 1960 : 133). Ср. также удм. *Кюньёслэсь ке кышкано, нюлэскы ветлоно өвёл* то же.

5. Сочетание модального глагола *луыны* 'мочь' в форме на *-оно* с инфинитивом знаменательного глагола имеет значение реальной возможности. Примеры: ... *мунчо берын будйсь льöмпулэсь котькуд куарзэ лыдъяны луоно* (Крас. II 114) '... на черемухе, растущей за баней, можно сосчитать каждый листик'; *Дыраз шöдыса но умой эмъяса, сахарной диабетэз дугдытыны луоно* (СУ III 4) 'Во время заметив и при хорошем лечении сахарный диабет можно приостановить'. При глагольной форме *луоно* может стоять отрицательное слово *өвёл*: *Мынам тон сёрры уиськеме луоно өвёл, зигар уг тырмы ни* (Крас. III 56) 'Я не могу гнаться за тобой, сил уже не хватает'.

Значение возможности с оттенком допущения, предложения выражается также сочетанием отглагольного имени на *-(о)но* с частицами *вылэм, вал*: *Бен-кинэн? Туж тупано вылэм райисполкомлэн председателзлэн кышноез* (Арх. I 98) 'С кем же? Очень подходящей была бы жена председателя райисполкома'. В данном случае налицо реальная возможность. Хотя форма неочевидного прошедшего времени *вылэм* придает высказыванию некоторый оттенок сомнения, нерешительности, фактически нет препятствия для осуществления возможности.

Нереальная возможность выражена в первой части сложносочиненных предложений с противительными союзами *но, нош* 'а'. Вторая часть таких предложений выражает препятствие, мешающее осуществлению возможности. Примеры: *Педлон куазь шуныт, укноосыз усьяса изъ-*



ыны луоно вылэм, но та коркан солы дышемын өвөл (Крас. II 22) 'На улице теплая погода, можно было бы спать с открытыми окнами, но в этом доме к этому не привыкли'; *Со али туж шулдыр улоно вылэм ни но, одйг ужпум быдтысагес куштэ куанерез* (Бл. 97) 'Ему бы жить сейчас уже припеваючи, но одно дело подводит немного беднягу'; ... *татын кукуруза потоноез вылэм, нош планэз оз быдэстэ* (Арх. I 330) '...здесь кукуруза могла бы вырасти, а план не выполнили'. В последнем примере отглагольное имя употреблено с лично-притяжательным суффиксом 3-го лица ед. числа.

6. Отглагольное имя на -(о)но в сочетании с частицами *вал, вылэм* 'бы' имеет значение желательности: *Собере... пичи ке но, кирос пуктоно вал, пе* (Мед. II 107) 'Потом... говорят, хоть маленький крест надо бы поставить'; *Умой-умой тодоно вылэм* (Мед. II 111) 'Надо бы точно знать'.

В коми языке желательность выражают инфинитивные предложения, содержащие частицу *эськӧ* 'бы': *Вот эськӧ тӧдмасьны татиӧм йӧжӧд* 'Вот бы познакомиться с такими людьми'; *Ворсыштны эськӧ* 'Поиграть бы' (СКЯ 1967 : 162). В марийском языке для выражения желательности действия употребляется сочетание инфинитива на -аш с частицей *ыле* 'бы': *Вот ведрам кондаш ыле, — ыштаlesh Микуш* '«Вот принести бы ведро», — говорит Микуш' (Учаев 1960 : 125). Желание говорящего также передается сказуемым, выраженным причастием будущего времени с частицей *ыле*: «*Тиде кораблеш икана шинчын кайшаш ыле,*» — *манеш Йыван* '«Прокатиться бы однажды на этом корабле», — говорит Иван' (Учаев 1958 : 164).

При обращении к конкретному лицу такое сказуемое имеет значение вежливой просьбы, предложения. Примеры: — *Туннэ киное ветлоно вылэм, Галя,* — *вазиське кузпалез Женя* (СУ II 3) 'Сегодня надо бы сходить в кино, Галя, — обращается муж (ее) Женя'; — *Анай, со пуньез воштоно вылэм ини* (Крас. II 110) 'Мама, надо бы уже сменить эту собаку'.

7. Если действие сказуемого, выраженного отглагольным именем с частицами *вал, вылэм*, относится к прошлому, то оно выражает невыполненное желание, сожаление о несостоявшемся действии. Примеры: *Подпругинэз но кемалась раскулачить кароно вал* (Мед. II 112) 'И Подпругина давно надо было раскулачить' (а); *Сйзьыл ик мур гыроно вал* (Мед. I 120) 'Осенью же надо было глубоко вспахать' (б); *Табере солы кемалась кышнояськоно вал ини* (Крас. III 28) 'Теперь ему давно надо было жениться' (в);

Форма неочевидного прошедшего времени *вылэм*, которая в данном случае выполняет роль частицы, усиливает значение сожаления о несостоявшемся действии. Примеры: «*Ведро басьтоно вылэм, тани син кусын тырмытысалмы,*» — *шуиз геолог* (Самс. 16) '«Надо было взять ведро, вот наполнили бы мигом», — сказал геолог' (г); *Аня Шкляева пединститутэ чортыку мыноно вылэм* (Крас. III 27) 'Надо было ехать, когда Аня Шкляева звала в пединститут' (д); *Кӧльы кадь адымиос отын, жаль, азьлогес сое отчы ыстоно вылэм* (Мед. II 118) 'Удалые люди там, жаль, раньше надо было его туда послать' (е); *Эх, вот тонэ адӟисе нуоно вылэм* (Крас. III 50) 'Ах, вот тебя надо было вести свидетелем' (ё).

Как видно из примеров, контекст почти всегда содержит средства, подчеркивающие значение сожаления о несостоявшемся действии. В первых трех предложениях (а, б, в) это — обстоятельства времени *кемалась* 'давно', *сйзьыл ик* 'осенью же'; в четвертом (г) — предложение, содержащее глагол-сказуемое в условном наклонении: *тани син кусын тырмытысалмы* 'вот наполнили бы мигом', в пятом (д) — деепричастный



оборот *Аня Шкляева пединститутэ чортыку* 'когда Аня Шкляева звала в пединститут', в шестом и седьмом (е, ё) такими средствами являются модальное слово *жаль* и междометие *эх*, выражающие сожаление.

При сожалении о совершившемся действии, о ненужности совершившегося действия употребляется частица с отрицательным значением *выльмтэ* или сочетание *ой вал* 'не было': *Базараз ик чик лыктоно выльмтэ* (Крас. I 51) 'И на базар совсем не надо было приезжать'.

В марийском языке значение сожаления о несвершившемся действии передается сочетанием инфинитива на *-ман* со связкой *ыле, улмаш*: «*Восстанийым изиш варарак ыштыман ыле*», — *Сергей Йыван йкына* '«Несколько позже надо было сделать восстание», — сожалеет Сергей Йыван'.

8. Отглагольное имя на *-(о)но* выражает предположение, вероятность. Примеры: *Доход синмаськымон луоно* (Арх. I 227) 'Доход обещает быть хорошим'; *Кыл тупано, лэся* (Бл. 93) 'По-видимому, найдём общий язык'; *Етйн ке кизёд, далтоно* (Stipa 1960 : 143) 'Если посеять лен, он должен уродиться'.<sup>1</sup>

Отглагольное имя на *-(о)но* изредка употребляется с притяжательным суффиксом соответствующего лица и числа. По мнению В. И. Алатырева, в таком случае оно сближается с личным глаголом (ГСУЯ 1970 : 115—116). Примеры: *Кенэд небыт валесэз мултэс яратоноез шодске, Мавра* (Арх. I 172) 'Чувствуется, невестка твоя будет ленивой, Мавра (букв. невестка твоя мягкую постель слишком будет любить, видно, Мавра)'; *Пластмассалэсь лэсьтэм частьс анданлэсь но юн, пулэсь но каччи луонозы* (Арх. III 30) 'Части, сделанные из пластмассы, обещают быть крепче стали, легче дерева.'

В марийском языке значение предположения могут выражать причастия будущего времени: *Леваш лончышто кече йол модеш — таче кече мотор лийшаш* 'В щелях сарая играют лучи солнца — сегодня должен быть хороший день' (Пенгитов 1951 : 175).

9. Отглагольная форма на *-(о)но* может и не иметь модальной окраски, она иногда выражает реальное действие, выступая в функции сказуемого в обобщенно-личных предложениях как синоним глагола в форме 2-го лица ед. числа: *Палэнын улыса, укыр мёзмоно вордйськем интыослэсь* (СУ I 4) 'Когда живешь на стороне, очень скучаешь по родным местам'; *Анай курегпуз пöзътэм но чурит пöзътэм — кожаз сынын уг луы, гуньдылоно* (Крас. II 43) 'Мать сварила яйцо, но сварила вкрутую — безо всего нельзя (его) есть — давишься'.

В грамматике современного удмуртского языка обобщенно-личные предложения с таким сказуемым не отмечены (ГСУЯ 1970 : 191—197). Очевидно, это объясняется относительно малой распространенностью такой формы сказуемого: она встречается в основном в произведениях писателей — уроженцев южных районов Удмуртии — Г. Красильникова, М. Петрова, И. Гаврилова, М. Коновалова и некоторых других. Иногда в одном и том же обобщенно-личном предложении встречаются две формы сказуемого: глагол настоящего времени 2-го лица ед. числа и отглагольное имя на *-(о)но*. Примеры: *Нош мар карод: зшъесын йош Чурайлэн мур интыяз вуэ пыриськод, шундя огшав выдыса кыл-лиськод, собере кыллыны акыльтано* (Крас. III 4) 'А что поде-

<sup>1</sup> Пример взят Г. Стипа из работы А. И. Емельянова «Грамматика вотяцкого языка», Ленинград 1927. Г. Стипа считает, что отглагольное имя имеет здесь значение будущего времени, а все предложение в целом, по его мнению, предложение-приложение (объяснение терминологии см. Stipa 1960 : 137), в котором сказуемое *далтоно* рассматривается как именное и идентифицируется с подлежащим. Значение будущего времени, безусловно, наличествует, но вряд ли можно рассматривать эту форму как именное сказуемое, скорее всего она, как и в других примерах, является глагольным сказуемым, оно обозначает предполагаемое действие.



лаешь: войдешь вместе с друзьями в глубокое место Чурая в воду, полежишь немного на солнце, потом надоеет лежать'; *Собере ныро мисьтйсь-конысь йё кадъ вуэн бамез гылтйськод ке, чылкак сазёмоно* (Крас. III 74) 'Когда потом сполоснешь лицо ледяной водой из умывальника, совсем проснешься'.

Интересно отметить в связи с этим, что носители северного диалекта наряду с глаголом-сказуемым в форме 2-го лица настоящего времени ед. числа в обобщенно-личных предложениях употребляют глагол-сказуемое в форме на -ське. Так, в приведенных примерах соответственно можно было бы заменить: *мёзмоно* — *мёзмиське* 'скучаешь', *гуньдылоно* — *гуньдыльське* 'давишься', *акылытоно* — *акыльтйське* 'надоедает', *сазёмоно* — *сазёмиське* 'просыпаешься'.

Отглагольное имя может употребляться с отрицательным словом *ёвёл* 'не'. Примеры: *Ужаку кезытэз шёдоно ёвёл, кор лусйыку, фуфайкаме куштйсько* (Крас. III 86) 'Во время работы холода не замечаешь, когда тешу бревна, фуфайку сбрасываю'; *Нунал ке чебер, сюреслэсь кузьэз шёдоно ёвёл* (Гавр. 22) 'Когда день хороший, длинную дорогу не замечаешь'.

10. Отглагольное имя на -(о)но употребляется в роли сказуемого в сочетании со сравнительным словом *кадъ* 'как, как будто, словно'. Оно может быть без связки и со связками *луыны* 'стать, становиться', *вал* 'был, была, было', *потыны* 'казаться', *карыны* 'сделать, делать', *карыськыны* 'стать, становиться' и др. (Яшина 1963 : 29; ГСУЯ 1970 : 141). Употребленное в двусоставном предложении, такое сказуемое дает качественную характеристику подлежащего, выражает окачественное действие. Отглагольное имя в данном случае является причастием. Сочетание причастия со сравнительным словом *кадъ* имеет значение приближения глагольного признака, выражаемого причастием, до какого-либо предела. Действие, выраженное причастием, может быть только возможным или невозможным, нереальным, только кажущимся. Примеры: *Ымдуртёсыз котьку сямен бёрдоно кадэсь* (Лям. 103) 'Губы у нее всегда такие, как будто она вот-вот заплачет (букв. губы ее как всегда плакать подобные)'; *Демил... интыяз ик мупыр вияно кадъ луиз* (Бл. 79) 'Демил... готов был на месте провалиться сквозь землю'; *Мынам кыно сётоно кадъ ёвёл* (Пет. 6) 'Мне и руку стыдно подавать (букв. у меня и рука не такая, чтобы подать)'; *Сое пёяны понна мон бёрдоно кадъ кариськи* 'Для того, чтобы его обмануть, я сделал вид, что могу заплакать' (ГСУЯ 1970 : 141).

В марийском языке в роли сказуемого с таким же значением выступают причастия будущего времени с послелогом сравнительного значения *гай* 'словно, будто': *Тудын сын-кунжо тугай сылне, йёдшат кечывалыш савыртышаш гай* 'Ее лицо такое красивое, словно ночь вот-вот превратится в день' (Учаев 1958 : 161). Кажущуюся невозможность совершить действие в марийском языке выражают причастия будущего времени в роли сказуемого отрицательных безличных предложений в сочетании с послелогом *гай* + отрицание *огыл* 'не': *Тушко пурышаш гаят огыл — шыгыр* 'Туда (в ельник) нельзя, кажется, попасть — густой', ср. удм. *Отчы пыроно кадъ но ёвёл* 'Туда и войти нельзя (букв. туда и войти как нельзя)'.

Таким образом, отглагольно-именная форма на -(о)но в сочетании со вспомогательными глаголами или с частичами, а также в одиночном употреблении способна актуализировать разнообразные модальные значения: долженствование, необходимость, решение, условность, возможность, желательность, сожаление, предположение. В абсолютном большинстве случаев (в значениях, перечисленных под пунктами 1—9) отглагольное имя на -(о)но в функции сказуемого не может считаться

причастием. Имея общую этимологию и одинаковую форму, причастие-определение и отглагольное имя в функции глагольного сказуемого значительно расходятся в значениях. Имеются и формальные признаки, не позволяющие считать рассмотренные отглагольные имена причастиями: способность принимать лично-притяжательные суффиксы, способность употребляться с модальными глаголами *луыны* 'притись', *луоно* 'можно', *кариськыны* 'решиться', с частицами *вал*, *вылэм*. Ни то, ни другое не свойственно причастиям. Лишь в одном значении (пункт 10) отглагольное имя на *-(о)но* следует, по нашему мнению, считать причастием, так как здесь оно имеет именной характер, который формально выражается в способности употребляться со связками *луыны* 'стать, становиться', *кариськыны* 'сделаться' и т. д., а также в способности сравнительного слова *кадь* принимать суффикс множественного числа *-эсь*, подобно прилагательным.

Сомнительной представляется и трактовка отглагольного имени на *-(о)но* в функции сказуемого как безличного глагола, ибо сфера его употребления, как показано выше, гораздо шире.

Отглагольное имя на *-(о)но* в роли глагольного сказуемого по своим значениям и функциям больше походит на инфинитив. Как инфинитив, оно лишь называет действие, не указывает на наклонение, время, лицо, число и т. д. Поэтому во многих значениях оно употребляется со вспомогательными глаголами. Изредка применяются лично-притяжательные формы. Инфинитив, оформленный лично-притяжательными суффиксами, имеется и в других родственных языках, например, в коми (СКЯ 1955 : 240), в венгерском (Топра 1968 : 45, 52 и др.).

#### Сокращения

**Арх. I** — Т. Архипов, Лудзи шур дурын II, Ижевск 1957; **Арх. II** — Т. Архипов, Адымлэн чеберез, Ижевск 1963; **Арх. III** — Т. Архипов, Вамышьёс, вамышьёс, Ижевск 1978; **Бл.** — П. Блинов, Улэм потэ, Ижевск 1967; **Вор.** — М. Воронцов, Мёч гурезе, Ижевск 1963; **Гавр.** — И. Гаврилов, Кыдёкысь бригааын, Ижевск 1964; **Дан.** — Г. Данилов, Чукна лыктоз, Ижевск 1978; **Крас. I** — Г. Красильников, Вуж юрт, Ижевск 1956; **Крас. II** — Г. Красильников, Тёлсяска, Ижевск 1962; **Крас. III** — Г. Красильников, Тонэн кылыско, Ижевск 1970; **Лям.** — М. Лямин, Шудбур понна I, Ижевск 1961; **Мед. I** — Г. Медведев, Кыйкар бамын, Ижевск 1959; **Мед. II** — Г. Медведев, Бадзым нунал, Ижевск 1959; **Мед. III** — Г. Медведев, Виль дунне, Ижевск 1961; **Пет.** — М. Петров, Зардон азын, Ижевск 1952; **Самс.** — Е. Самсонов, Зор бере, Ижевск 1966; **СУ I, II, III** — газета «Советской Удмуртия», Ижевск, 24 III 1968, 8 XII 1970, 8 IV 1971.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Грамматика современного удмуртского языка. Фонетика и морфология, Ижевск 1962 (= ГСУЯ 1962).
- Грамматика современного удмуртского языка. Синтаксис простого предложения, Ижевск 1970 (= ГСУЯ 1970).
- Грамматика современного удмуртского языка. Синтаксис сложного предложения, Ижевск 1974 (= ГСУЯ 1974).
- Пенгитов Н. Т. 1951, Причастия в марийском языке. Канд. дисс., Москва.
- Серебрянников Б. А. 1963, Историческая морфология пермских языков, Москва.
- Современный коми язык. Часть первая. Фонетика, лексика, морфология, Сыктывкар 1955 (= СКЯ 1955).
- Современный коми язык. Часть вторая. Синтаксис, Сыктывкар 1967 (= СКЯ 1967).
- Тепляшина Т. И. 1970, Язык бессермян, Москва.
- Учаев З. В. 1958, О сказуемом употреблении причастий будущего времени в марийском языке. — МарНИИ, вып. 12, 159—166.
- 1960, Инфинитивные предложения в марийском языке. — МарНИИ, вып. 13, 121—135.
- Яшина Р. И. 1963, Сравнительные конструкции в удмуртском языке, Ижевск.



- Stipa, G. 1960, Funktionen der Nominaformen des Verbs in den permischen Sprachen, Helsinki (MSFOu 121).  
Tompa, J. 1968, Ungarische Grammatik, Budapest.  
Wiedemann, F. J. 1851, Grammatik der wotjakischen Sprache nebst einem kleinen wotjakisch-deutschen und deutsch-wotjakischen Wörterbuche, Reval.

L. I. KALININA (Iževsk)

#### DER GEBRAUCH DES UDMURTISCHEN VERBALNOMENS AUF -(o)но IN DER PRÄDIKATIVEN FUNKTION

Im Artikel werden zahlreiche modale Bedeutungen, des Verbalnomens in der Funktion des Prädikats betrachtet: Notwendigkeit, Bedauern, Wunsch, Bitte, Vermutung u. a. Das udmurtische Verbalnomen auf -(o)но in der Funktion des Prädikats ist in der Regel weder ein Partizip noch ein unpersönliches Verb. Es ist eher einem Infinitiv ähnlich. Nur im Fall des Gebrauchs mit dem komparativen Wort *кадь* 'wie, als ob' ist es als ein Partizip in der Funktion eines nominalen Prädikats zu betrachten.